

KAREL HYNEK MÁCHA

Mayo

Traducción y prólogo de Clara Janés

Texto fundacional de la poesía checa moderna, *Mayo* (*Máj*) se ambienta en las cercanías del castillo romántico de Bezdez, y en él se cuenta la historia de un bandolero llamado Vilém —inspirado en un personaje histórico que vivió unos sesenta años antes—, que acaba matando a su rival por el amor de Jarmila, para darse luego cuenta trágicamente de que éste era su padre. Vilém es ajusticiado y Jarmila muere ahogada en un lago próximo al castillo. Romance de bandidos, poema de amor, meditación sobre el dolor —a veces no exenta de nihilismo— y canto a la belleza eterna de la naturaleza, no hay en la poesía checa obra tan conocida, publicada con tanta frecuencia e interpretada tan diversamente. Desde su origen ha conocido centenares de ediciones y con ésta se ha traducido ya a todas las lenguas europeas.

«Se trata de una obra poética de belleza excepcional. En ella, Mácha fue el primero que convirtió el lenguaje checo en un magma verbal y sonoro que fluye y constantemente se modifica. Se trata de una erupción espontánea de imágenes, melodías, cantos y expresiones que acarician el oído y provocan la fantasía. Asombrosa es la virtuosidad y la armonía con la que Mácha maneja el refrán. Se trata de un himno lírico épico por excelencia.»

Rudolf MATYS

«Mácha supo expresar —con una palabra nueva, puramente poética— la orfandad del hombre dentro del abismo cósmico. Clara Janés tiene el mérito sobresaliente de haber trasladado hoy su creación al vasto espacio del castellano.»

Josef FORBELSKY

KAREL HYNEK MÁCHA (Praga, 1810- Litomerice, 1836) fue narrador y poeta checo y máximo exponente del romanticismo literario en ese país checo. Nacido en el barrio praguense de Malá Strana en el seno de una familia humilde, escribió sus primeros poemas en alemán, aunque pronto pasó a hacerlo en checo. Bajo el influjo de los textos de Byron escribiría novelas como *Los zingaros* (1836), apuntes literarios y una obra poética en la que cabe destacar *Mayo* (compuesta principalmente entre finales de 1835 y principios de 1836). En abril de ese año, y poco antes de su prematura muerte, el poeta editó con sus propios medios una corta tirada de la obra que le haría ser considerado el poeta romántico checo por antonomasia, *Máj* (*Mayo*), que a mediados de siglo sería enarbolada como estandarte de una nueva generación poética (más tarde conocida como Escuela de Mayo) cuyo manifiesto se publicaría en una revista titulada, también, *Mayo*, con el retrato de Mácha en la portada.



ISBN: 978-84-16148-35-6

D. L.: M-3987-2016

Colección Poesía 26

Precio (IVA incluido): 13 euros

Páginas: 112

Encuadernación: rústica

Formato: 21,5 x 14,1 cm.

Fecha de edición: marzo de 2016

